

Gen

Chapter 46

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

1 וַיֵּסַע יִשְׂרָאֵל וְכָל־אֲשֶׁר־לוֹ וַיָּבֵא שְׁבַע־בְּעָרָה וַיִּזְבַּח זִבְחִים
e-journeyed Israele e-tutto- a-Beer-Sheba e-venne a-lui che- e-sacrificò sacrifices
[H5265](#) [H3478](#) [H3605](#) [H0935](#) [H2076](#) [H0884](#) [H2077](#)
לְאֱלֹהֵי אָבִיו יִצְחָק׃
a-Dio-di suo-padre Isacco
[H0430](#) [H0001](#) [H3327](#)

Israele dunque si partì con tutto quello che aveva; e, giunto a Beer-Sceba, offrì sacrifici all'Iddio d'Isacco suo padre.

2 וַיֹּאמֶר וְאֱלֹהִים לְיִשְׂרָאֵל בְּמַרְאֵת הַלַּיְלָה וַיֹּאמֶר וַיַּעֲקֹב וַיֵּעֲקֹב וַיֹּאמֶר
e-disse Dio a-Israele in-visioni-di la-notte e-disse e-disse e-disse
[H0559](#) [H0430](#) [H3478](#) [H0559](#) [H3915](#) [H3290](#) [H3290](#) [H0559](#)
הֲנִי׃
qui-io-am
[H2009](#)

E Dio parlò a Israele in visioni notturne, e disse: "Giacobbe, Giacobbe!" Ed egli rispose: "Eccomi".

3 וַיֹּאמֶר אֲנִי הָאֵל אֱלֹהֵי אָבִיךָ אֵל־לֹא תִירָא מִצְרַיִם כִּי־גֹוִי לְגוֹי גָּדוֹל אֲשִׁימְךָ שָׁם׃
e-disse io il-El Dio-di tuo-padre non-timore a-andare-giù in-Egitto per-
[H0559](#) [H0595](#) [H0410](#) [H0430](#) [H0001](#) [H0408](#) [H3372](#) [H3381](#) [H4714](#)
אֲשִׁימְךָ לְגוֹי גָּדוֹל וְאֲשִׁימְךָ לְגוֹי גָּדוֹל
io-will-fare-tu grande a-nazione
[H8033](#)

E Dio disse: "Io sono Iddio, l'Iddio di tuo padre; non temere di scendere in Egitto, perché là ti farò diventare una grande nazione.

4 אֲנִי אֲרַד עִמָּךְ מִצְרַיִם וְאֲנִי גַם־אֲעֲלֶיךָ אֲנִי אֲרַד עִמָּךְ אֲנִי אֲרַד עִמָּךְ
io will-andare-giù in-Egitto e-io in-Egitto con-te andando-su anche-will-portare-tu-su
[H0595](#) [H4714](#) [H0595](#) [H4714](#) [H5927](#) [H1571](#) [H5927](#)
וְיִוָּסֶף עִמָּךְ וְיִוָּסֶף עִמָּךְ וְיִוָּסֶף עִמָּךְ
e-Giuseppe will-luogo sopra-mano-suo
[H3130](#) [H7896](#) [H3027](#)

Io scenderò con te in Egitto, e te ne farò anche sicuramente risalire; e Giuseppe ti chiuderà gli occhi".

5 וַיִּקַּם וַיַּעֲקֹב שְׁבַע־בְּעָרָה וַיִּשְׂאוּ בָנָי־יִשְׂרָאֵל אֶת־יַעֲקֹב אָבִיהֶם
e-si-alzò Giacobbe da-Beer-Sheba e-trasportò figli-di- Israele a-andare-giù padre-loro
[H0853](#) [H3290](#) [H0884](#) [H5375](#) [H3478](#) [H0853](#) [H0001](#)
וְאֶת־טַפָּם וְאֶת־נְשֵׂיהֶם אֶת־לְשָׂאתָ פַרְעֹה שְׂלַח אֶת־אֶתּוֹ׃
e-figli-loro e- mogli-loro e- a-trasportare Faraone mandò che- lui
[H0853](#) [H2945](#) [H0853](#) [H0802](#) [H5699](#) [H7971](#) [H6547](#) [H5375](#) [H0853](#)

Allora Giacobbe partì da Beer-Sceba; e i figliuoli d'Israele fecero salire Giacobbe loro padre, i loro piccini e le loro mogli sui carri che Faraone avea mandato per trasportarli.

6 וַיִּקְחוּ אֶת־מִקְנֵיהֶם וְאֶת־רְכוּשָׁם אֲשֶׁר רָכְשׁוּ בְּאֶרֶץ כְּנָעַן e-prese e-livestock-loro e-possessions-loro che acquired nella-terra-di Canaan H3947 H0853 H4735 H0853 H0853 H0776

וַיָּבֹאוּ מִצְרַיִם וַיַּעֲקֹב וְכָל־זֶרְעוֹ אִתּוֹ e-venne in-Egitto Jacobbe e-tutto- con-lui seme-suo H0935 H4714 H3290 H3605 H2233 H0854

Ed essi presero il loro bestiame e i beni che aveano acquistato nel paese di Canaan, e vennero in Egitto: Jacobbe, e tutta la sua famiglia con lui.

7 בְּנָיו וּבְנֵי וּבָנֹת וּבָנֹת בְּנֵי וְכָל־זֶרְעוֹ e-figli-di e-figli-di e-figlie-di e-figlie-di figlie-suo con-lui suoi-figli e-tutto- suoi-figli seme-suo H0854 H0854 H0854 H0854 H1323 H1323 H3605 H2233

וַיָּבִיא אִתּוֹ מִצְרַיִם: הָבִיא אִתּוֹ in-Egitto con-lui portò H0935 H0854 H4714

Egli condusse seco in Egitto i suoi figliuoli, le sue figliuole, le figliuole de' suoi figliuoli, e tutta la sua famiglia.

8 וְאֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל הַבָּאִים מִצְרַיִם וַיַּעֲקֹב וּבְנָיו e-questi names-di figli-di- Israele il-ones-venendo in-Egitto Jacobbe e-figli-suo H0428 H8034 H3478 H0935 H4714 H3290

בְּכֹר יַעֲקֹב רְאוּבֵן: בְּכֹר יַעֲקֹב רְאוּבֵן primogenito-di Jacobbe Ruben H1060 H3290 H7205

Questi sono i nomi de' figliuoli d'Israele che vennero in Egitto: Jacobbe e i suoi figliuoli. Il primogenito di Jacobbe: Ruben.

9 וּבְנֵי רְאוּבֵן חֲנוּךְ וּפְלֹא וְהֶצְרוֹן וְכַרְמִי: e-figli-di Ruben Hanoch e-Pallu e-Carmi H7205 H2585 H6396 H2696 H3756

I figliuoli di Ruben: Henoc, Pallu, Hetsron e Carmi.

10 וּבְנֵי שִׁמְעוֹן יְמוּאֵל וְיָמִין וְאֶחָד וַיָּכִין וְזָחָר וְשָׂאִיל בֶּן־שִׁמְעוֹן e-figli-di Simeone Jemuel e-Jamin e-Ohad e-Jachin e-Zohar e-Shaul figlio-di- H8095 H3223 H3226 H0161 H3199 H6714 H7586

הַכְּנַעֲנִית: il-Cananeo-donna

I figliuoli di Simeone: Iemuel, Iamin, Ohad, Iakin, Tsohar e Saul, figliuolo di una Cananea.

11 וּבְנֵי לֵוִי גֵרְשׁוֹן קָהַת וּמֵרָרִי: e-figli-di Levi Gershon Kohath e-Merari H3878 H1648 H6955 H4847

I figliuoli di Levi: Gherson, Kehath e Merari.

12 וּבְנֵי יְהוּדָה עֵר וְאוֹנָן וְשֶׁלֶּה וּפְרֵץ וְזֶרַח וְיֹמֵת עֵר וְאוֹנָן e-figli-di Giuda Er Onan e-Shelah e-Perez e-Zerah e-mori Er Onan H3063 H6147 H0209 H7956 H6557 H2226 H4191 H6147 H0209

בְּאֶרֶץ כְּנָעַן וַיְהִי עֵר וְאוֹנָן בְּנֵי־פְרֵץ חֲצֹרוֹן וְחָמוּל: nella-terra-di Canaan e-furono Perez figli-di- Hezron Hamul H0776 H1961 H6557 H2696 H2538

I figliuoli di Giuda: Er, Onan, Scela, Perets e Zerach; ma Er e Onan morirono nel paese di Canaan; e i figliuoli di Perets furono: Hetsron e Hamul.

13 וּבְנֵי יִשְׁשַׁכָּר וְתוֹלַע וּפְוָה וְיֹוֵב וְשִׁמְרוֹן:
 e-figli-di Issacar Tola e-Puvah e-Iob e-Shimron
[H3102](#) [H6312](#) [H8439](#) [H3485](#)

I figliuoli d'Issacar: Tola, Puva, Iob e Scimron.

14 וּבְנֵי זְבוּלוֹן סֶרֶד וְאֵלֹן וַיַּחֲלֵאֵל:
 e-figli-di Sered Zabulon e-Elon e-Jahleel
[H3177](#) [H0356](#) [H5624](#) [H2074](#)

I figliuoli di Zabulon: Sered, Elon e Iahleel.

15 וְאֵלֶּה הַבָּנִים לְאֵהָא אֲשֶׁר יָלְדָה לְיַעֲקֹב אֲרָם־בְּפָדָן וְדִינָה בְּתוּלָה
 questi figli-di Lea cui portò a-Giacobbe in-Paddan-Aram e-Dina figlia-suo
[H1323](#) [H1783](#) [H0853](#) [H6307](#) [H3290](#) [H3205](#) [H3812](#) [H0428](#)
 כָּל־נַפְשׁוֹתָם וְשְׁלֹשׁ־עֶשְׂרֵים וְשָׁלֹשׁ וְשֵׁשׁ בָּנָיו וְשֵׁשׁ בָּנָיו וְשֵׁשׁ בָּנָיו
 tutto-anime-di suoi-figli suoi-figli suoi-figli
[H7969](#) [H7970](#) [H1323](#) [H5315](#) [H3605](#)

Cotesti sono i figliuoli che Lea partorì a Giacobbe a Paddan-Aram, oltre Dina figliuola di lui. I suoi figliuoli e le sue figliuole erano in tutto trentatre persone.

16 וּבְנֵי גָד צִפְיוֹן וְחַגִּי שׁוּנִי וְעִזְבּוֹן עֵרִי וְאַרְוֵדִי וְאַרְאֵלִי:
 e-figli-di Ziphion e-Haggi Shuni e-Ezbon Eri e-Arodi e-Areli
[H0692](#) [H0722](#) [H6179](#) [H0675](#) [H7764](#) [H2291](#) [H6837](#) [H1410](#)

I figliuoli di Gad: Tsifion, Haggi, Shuni, Etsbon, Eri, Arodi e Areli.

17 וּבְנֵי אָשֶׁר יִמְנָה וְיִשְׁוָה וְיִשְׁוִי וְבִרְיָעָה וְשֶׁרָח אַחְתָּהּ וּבְנֵי בְרִיעָה
 e-figli-di Aser Imnah e-Ishvah e-Ishvi e-Beriah e-Serach e-Serach sorella-loro e-Beriah Beriah
[H1283](#) [H0269](#) [H8294](#) [H1283](#) [H3440](#) [H3438](#) [H3232](#) [H0836](#)
 חֶבֶר וּמַלְכִיֵּאל:
 Heber e-Malchiel
[H4439](#) [H2268](#)

I figliuoli di Ascer: Imna, Tishva, Tishvi, Beria e Serach loro sorella. E i figliuoli di Beria: Heber e Malkiel.

18 אֵלֶּה הַבָּנִים לְזִלְפָּה אֲשֶׁר־נָתַן לְלֵאָה לָבָן בְּתוּלָה וְאֵת־אֵלֶּה
 questi figli-di Zilpah cui-diede Labano a-Lea figlia-suo e-partorì questi
[H0428](#) [H0853](#) [H3205](#) [H1323](#) [H3812](#) [H5414](#) [H2153](#) [H0428](#)
 לְיַעֲקֹב שֵׁשׁ עָשָׂרָה נַפְשׁוֹתָם
 a-Giacobbe sei dieci anime
[H5315](#) [H6240](#) [H8337](#) [H3290](#)

Cotesti furono i figliuoli di Zilpa che Labano avea dato a Lea sua figliuola; ed essa li partorì a Giacobbe: in tutto sedici persone.

19 בְּנֵי רָחֵל אִשְׁתּוֹ יַעֲקֹב יוֹסֵף וּבְנֵימִן:
 figli-di Rachele moglie-di Giacobbe Giuseppe e-Beniamino
[H1144](#) [H3130](#) [H3290](#) [H0802](#) [H7354](#)

I figliuoli di Rachele, moglie di Giacobbe: Giuseppe e Beniamino.

20 וַיִּגְדַּל וַיִּוָּלַד לְיוֹסֵף אֶת־אֲסֵנַת לֹא מִצְרַיִם בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם אֲשֶׁר יָלְדָה לּוֹ אֶת־אֲסֵנַת
 e-born a-Giuseppe On sacerdoti-di Potiphera nella-terra-di Egitto a-lui portò-cui Manasse e-
[H1323](#) [H0621](#) [H3205](#) [H4714](#) [H0776](#) [H3130](#) [H3205](#)
 אֶת־אֶפְרַיִם אֶת־אֵן אֶת־כַּהֵן אֶת־אֵן אֶת־אֶפְרַיִם
 e- e- Manasse - On sacerdoti-di Potiphera
[H0669](#) [H0853](#) [H4519](#) [H0853](#) [H0204](#) [H3548](#) [H6319](#)

28 וְאֵת־ יְהוּדָה וְשָׁלַח לְפָנָיו אֶל־ יוֹסֵף לְפָנָיו דָּוָנְתִּי אֶת־ גֹּשְׁעַן
 e- Giuda mandò davanti-a-lui a- Giuseppe davanti-a-lui a-direct
[H1657](#) [H6440](#) [H3130](#) [H0413](#) [H6440](#) [H7971](#) [H3063](#) [H0853](#)

וַיָּבֹאוּ אֶרְצָה גֹשְׁעַן:
 e-venne a-terra-di Goscen
[H1657](#) [H0776](#) [H0935](#)

Or Giacobbe mandò avanti a sé Giuda a Giuseppe, perché questi lo introducesse nel paese di Goscen. E giunsero nel paese di Goscen.

29 וַיֵּאָסֶר וַיֹּסֶף מְרֻכְבָּתוֹ וַיַּעַל יִשְׂרָאֵל לִקְרַאת־וַיִּבְקֶה אֶבְיֹן אֶל־וַיִּבְרָא
 e-harnessed Giuseppe chariot-suo e-salì Israele a-meet- e-salì neck-suo sopra- e-pianse neck-suo sopra- e-cadde a-lui
[H7200](#) [H1657](#) [H0001](#) [H3478](#) [H7125](#) [H5927](#) [H4818](#) [H3130](#) [H0631](#)
[H5750](#) [H1058](#) [H5307](#) [H0413](#)

Giuseppe fece attaccare il suo carro, e salì in Goscen a incontrare Israele, suo padre; e gli si presentò, gli si gettò al collo, e pianse lungamente sul collo di lui.

30 וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל אֶל־ יוֹסֵף אֲמֹתָהּ הַפַּעַם אַחֲרָי רְאוּנִי אֶת־
 e-disse Israele a- Giuseppe let-me-morire dopo il-tempo vedendo-mio
[H0853](#) [H7200](#) [H6471](#) [H4191](#) [H3130](#) [H0413](#) [H3478](#) [H0559](#)

פְּנֵיךָ כִּי עוֹדָךָ חַי:
 volto-tuo per ancora-tu vivo
[H5750](#) [H6440](#)

E Israele disse a Giuseppe: "Ora, ch'io muoia pure, giacché ho veduto la tua faccia, e tu vivi ancora!"

31 וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל־ אָחָיו וְאֶל־בֵּית אָבִיו אֲעֵלָה וְאֶנְדַּרְתִּי
 e-disse Giuseppe a- fratelli-suo a- casa-di e-a- suo-padre io-will-andare-su
[H5046](#) [H5927](#) [H0001](#) [H0413](#) [H0251](#) [H0413](#) [H3130](#) [H0559](#)

לְפָרְעָה וְאָמַרְתִּי אֵלָיו אֲחֵי וּבֵית־ אֲשֶׁר אָבִי בְּאֶרֶץ־כְּנָעַן
 a-Faraone e-dire a-lui fratelli-mio e-casa-di- mio-padre che nella-terra-di- Canaan
[H0776](#) [H0001](#) [H0251](#) [H0413](#) [H0559](#) [H6547](#)

בָּאוּ אֵלָי:
 a-me venne
[H0413](#) [H0935](#)

E Giuseppe disse ai suoi fratelli e alla famiglia di suo padre: "Io salirò a informare Faraone, e gli dirò: I miei fratelli e la famiglia di mio padre che erano nel paese di Canaan, sono venuti da me.

32 וְהָאֲנָשִׁים וְרֵעֵי צֹאן כִּי־אֲנָשִׁי מִקְנֵה הָיוּ וְצֹאֲנָם
 e-il-uomini shepherds-di gregge per- uomini-di livestock furono e-gregge-loro
[H6629](#) [H6629](#) [H0376](#) [H4735](#) [H0376](#) [H1961](#) [H6629](#) [H0376](#)

וּבְקָרָם וְכָל־אֲשֶׁר לָהֶם הֵבִיאוּ:
 e-bestiamе-loro e-tutto- che a-loro portò
[H0935](#) [H3605](#) [H1241](#)

Questi uomini sono pastori, poiché son sempre stati allevatori di bestiame; e hanno menato seco i loro greggi, i loro armenti, e tutto quello che posseggono.

33 וְהָיָה כִּי־יִקְרָא לְכֶם מֵעַשְׂיֵכֶם:
 e-esso-shall-essere quando- calls a-te Faraone e-says che- opera-tuo
[H4100](#) [H0559](#) [H6547](#) [H7121](#) [H1961](#)

E quando Faraone vi farà chiamare e vi dirà: Qual è la vostra occupazione? risponderete:

עֵתָּה	וְעַד-	מִנְעוּרֵינוּ	עֲבָדֶיךָ	הָיוּ	מִקְנֶה	אֲנָשִׁי	וְאָמַרְתָּם	
ora	e-fino-a-	da-youth-nostro	servi-tuo	furono	livestock	uomini-di	e-tu-shall-dire	
H6258	H5704		H5650	H1961	H4735	H0376	H0559	
גֹּשְׁעַן	בְּאֶרֶץ	תֵּשְׁבוּ	בְּעֵבֶר	אֲבוֹתֵינוּ	גַּם-	אֲנָחְנוּ	גַּם-	
Goscen	nella-terra-di	tu-may-abitare	in-order-quello	fathers-nostro	anche-	noi	anche-	
H1657	H0776	H3427	H5668	H0001	H1571	H0587	H1571	
			צֹאן:	רֹעֵה	כָּל-	מִצְרַיִם	תּוֹעֵבַת	כִּי-
			gregge	shepherd-di	tutto-	Egitto	abomination-di	per-
			H6629		H3605	H4713	H8441	

I tuoi servitori sono stati allevatori di bestiame dalla loro infanzia fino a quest'ora: così noi come i nostri padri. Direte così, perché possiate abitare nel paese di Goscen. Poiché gli Egiziani hanno in abominio tutti i pastori".